



# EL PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS (EPL/PEL)

Jornadas KA219, 8 y 9 de octubre 2015





- 1. Origen y principios**
- 2. Objetivos**
- 3. Funciones**
- 4. Definición-Descripción**
- 5. Portfolio en España**
- 6. Puntos fuertes**
- 7. Uso en el aula**

## ¿Qué es el Portfolio Europeo de las Lenguas?



Una **herramienta personal** para el aprendizaje de lenguas  
concebida por el **Consejo de Europa**

## PRINCIPIOS DEL CONSEJO DE EUROPA

### Tolerancia

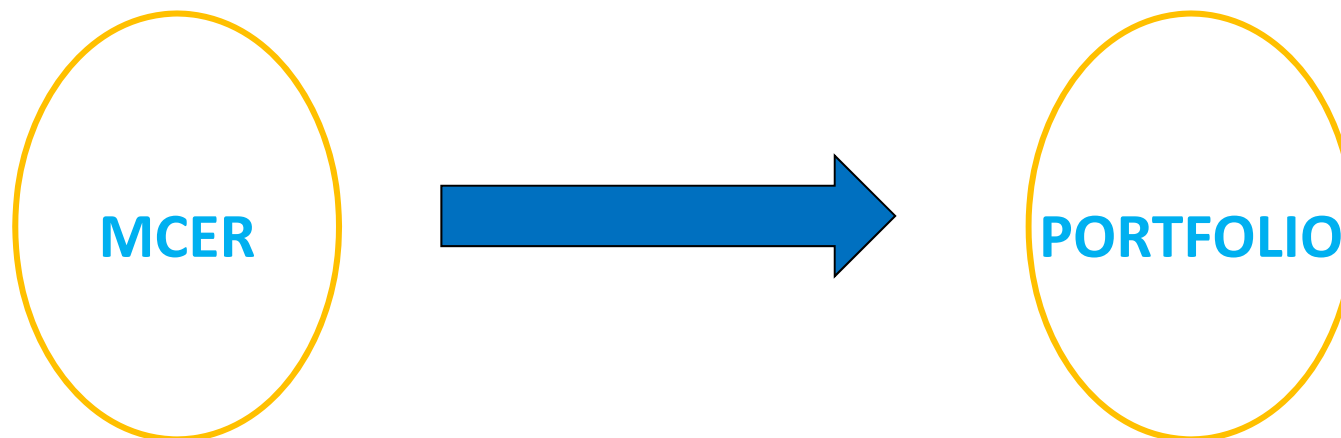
Protección de los derechos humanos

Respeto por la diversidad cultural y lingüística



## DIVISIÓN DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA DEL CoE

**Desarrollo del plurilingüismo y de la diversidad lingüística a través de políticas de enseñanza y aprendizaje de lenguas para todos los ciudadanos en todos los países miembros.**





- **Los 90:** primeras versiones del PEL
- **1998-2000:** 15 países europeos pilotan PEL
- **2001:** El Año Europeo de las Lenguas  
promoción del MCER y el PEL



# SERVICIO ESPAÑOL PARA LA INTERNACIONALIZACIÓN DE LA EDUCACIÓN









## FUNCIONES

### 1. Función Pedagógica

- Autonomía del aprendiz
  - Educación para una ciudadanía democrática
  - Aprendizaje permanente

### 2. Función informativa, documental

## 1. FUNCIÓN PEDAGÓGICA

- Motivar
  - aprender **nuevas lenguas**
  - mejorar la **capacidad de comunicarse** en distintas lenguas
  - buscar **nuevas experiencias interculturales** y **plurilingües**
- Incitar y ayudar
  - **reflexionar** sobre sus **objetivos**, su **forma de aprender** y los **éxitos** logrados
  - **planificar** su aprendizaje
  - aprender de forma **autónoma**



## 2. FUNCIÓN DOCUMENTAL Y DE REGISTRO

- **Documentar** y **registrar la competencia plurilingüística** y las **experiencias** del usuario con otras **lenguas y culturas** de forma:
  - detallada y exhaustiva
  - informativa
  - transparente (clara y comprensible – objetivos claros de aprendizaje)
  - fiable haciendo uso de un sistema de referencia probado y abalado (MCER)

## Compuesto de tres documentos:

- El Pasaporte
- La Biografía
- El Dossier



## El Pasaporte

### Producto final

visión de conjunto de las competencias en un momento determinado.

- Resultados de (auto)evaluación: cinco destrezas y niveles descritos en el MCER.
- certificaciones formales.
- experiencias significativas lingüísticas e interculturales formales y no formales.



## MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA DE LAS LENGUAS



## La Biografía

### Visión del proceso

- Descripción de las experiencias culturales y lingüísticas (dentro y fuera del contexto formal).
- Sirve para:
  - reflexionar sobre el proceso de aprendizaje
  - marcarse objetivos
  - planificar
  - evaluar el propio proceso de aprendizaje.





## El Dossier

- Selección de ejemplos de trabajos personales.
- Documentos de certificación.





## EL PEL EN ESPAÑA





## EL PEL EN ESPAÑA

- **2001:**
  - Infantil. 3-8 años. (Castilla y León)
  - Primaria. 8-12 años. (Galicia)
  - Secundaria. 12-18 años. (Cataluña).
  - Adultos + 16 años (Madrid).
- **2003:** validación tres primeros
- **2004:** validación PEL adultos
- **2007:** prototipo PEL electrónico ePel para adultos
- **2009:** validación ePel + 14

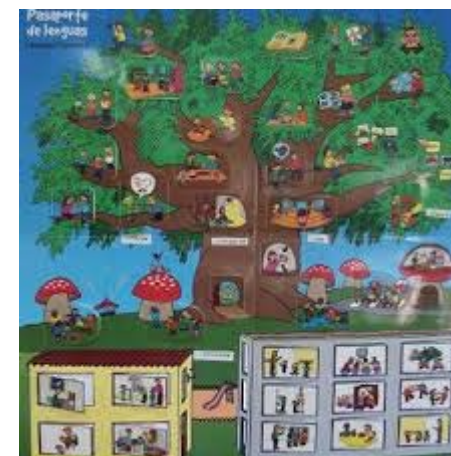




## EL PEL EN ESPAÑA

### *Mi Primer Portfolio Europeo de las Lenguas.*

PEL para Educación Infantil y Primer Ciclo de Primaria  
(alumnado de 3 a 7 años)





## EL PEL EN ESPAÑA

### *Mi Portfolio Europeo de las Lenguas*

PEL para Educación Primaria  
(alumnado de 8 a 12 años)



### *Portfolio Europeo de las Lenguas*

PEL para Enseñanza  
Secundaria, F.P. y Bachillerato  
(alumnado de 12 a 18 años)

### *Portfolio Europeo de las Lenguas*

PEL para Adultos  
(+16)

# SERVICIO ESPAÑOL PARA LA INTERNACIONALIZACIÓN DE LA EDUCACIÓN

The screenshot shows the login page for the ePortfolio Europeo de las Lenguas. At the top, there are logos for the Spanish Government, the European Union, and the APEE (Programas Educativos Europeos). Below the logos, the text "ePortfolio Europeo de las Lenguas" is displayed. To the right of the title is the "europass" logo. The main content area contains the instruction: "Elija el idioma con el que quiere trabajar y rellenar su e-PEL (en cualquier momento podrá cambiar el idioma de trabajo pulsando sobre la opción deseada en la parte superior de la pantalla)." Below this instruction is a list of languages: "Deutsch / English / Français / Italiano / Português / Español / Euskera / Galego / Català o Valencià". There are two input fields: "Usuario:" and "Clave:". Below the "Clave:" field is a button with a green checkmark. At the bottom left, there is a link "Crear un nuevo usuario". At the bottom right, there are links "Recordar usuario/clave" and "Cambiar clave".



Deutsch | English | Français | Italiano | Português | Español | Euskera | Galego | Català | Valencià

GOBIERNO DE ESPAÑA

PEL PROGRAMAS EDUCATIVOS EUROPEOS

APEE

## Introducción

**Hola, e-lelolu**

El **Portfolio Europeo de las Lenguas en formato electrónico (e-PEL)** es un documento basado en las directrices del Consejo de Europa explicitadas en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas con una doble finalidad, pedagógica e informativa.

- **Pedagógica** en tanto que le debe ayudar a planificar su aprendizaje, a visualizar sus progresos, a discernir qué tipo de metodología se le adapta y, de esta manera, a potenciar su autonomía como aprendiz de lenguas y a motivarle a que continúe con el aprendizaje de estas a lo largo de su vida.
- **Informativa**, porque el pasaporte y el dossier le ofrecen la posibilidad de demostrar sus conocimientos de idiomas, a dar información clara y comprensible en Europa de su competencia, aprendizaje y uso de lenguas.

A través de esta web puede elaborar y gestionar su e-PEL para cada idioma que seleccione. Usted puede acceder a su Portfolio desde cualquier parte del mundo y mantener actualizado el contenido. De esta manera puede ser consciente y planificar su aprendizaje con mayor facilidad.

El e-PEL se divide en las tres partes originales en que se estructura el Portfolio Europeo de las Lenguas: Biografía, Dossier y Pasaporte.


Le aconsejamos que tenga en cuenta las siguientes recomendaciones antes de trabajar por primera vez su e-PEL:

### CÓMO TRABAJAR EN SU PORTFOLIO ELECTRÓNICO

- Trabajo con el e-PEL
- Idioma de trabajo
- Plurilingüismo
- Historial
- Autoevaluación
- Autonomía

Agradecimientos

**Introducción**  
**Datos Personales**  
**Biografía**  
 Historial lingüístico  
 Aprender a aprender  
 Actividades aprendizaje  
 Movilidad  
 Interculturalidad  
 Plurilingüismo  
 Tablas autoevaluación  
 - Nivel A1  
 - Nivel A2  
 - Nivel B1  
 - Nivel B2  
 - Nivel C1  
 - Nivel C2  
 Planes de futuro  
**Dossier**  
 Trabajos / Materiales  
 Experiencias  
 Certificados  
**Pasaporte**  
 Perfil lingüístico  
 Exp. aprendizaje  
 En país de otro idioma  
 - Cuadro resumen  
 - Descripciones  
 En país del idioma  
 - Cuadro resumen  
 - Descripciones  
 Certificados  
**Generar PDF**



- repositorio virtual
- educación más centrada en el estudiante
- competencias transversales (lenguas y TIC)



## PUNTOS FUERTES DEL PEL

- ✓ **autoevaluación y autonomía**
- ✓ **nuevos enfoques pedagógicos**
- ✓ dimensión **intercultural** del aprendizaje y del uso de las lenguas
- ✓ apoyo del aprendizaje de diferentes lenguas desde la **reflexión**, el **respeto** y la **valoración** de otras formas de expresar y comprender a partir de la propia experiencia.

## EL PEL EN EL CENTRO







## INFORMACIÓN

- ✓ **Comunidades Autónomas**
- ✓ **Centros de Formación del profesorado**
- ✓ **Portfolio Europeo de las Lenguas**
  - [http://www.coe.int/t/dg4/education/elp/elp-reg/Default\\_EN.asp](http://www.coe.int/t/dg4/education/elp/elp-reg/Default_EN.asp)
- ✓ **SEPIE**
  - <http://sepie.es/iniciativas/portfolio/index.html>
  - [lenguas@sepie.es](mailto:lenguas@sepie.es)

## Muchas gracias por su atención



Servicio Español para la Internacionalización  
de la Educación (SEPIE)

[www.sepie.es](http://www.sepie.es)

[lenguas@sepie.es](mailto:lenguas@sepie.es)

 @sepiegob